



## Z VĚTRUŠE NA VÝLET VON VĚTRUŠE ZU EINEM AUSFLUG

### **Naučná stezka Větruše popravěště – Ústecké podzemí**

Pouhých 400 metrů od hlavní budovy se na červené turistické značce nachází městské popravěště ze 16. století. Svému účelu sloužilo popravěště do konce 18. století, kdy město ztratilo hrdelní právo. Můžete zde vidět kamenný objekt, osazený velkým dřevěným křížem, kde odsouzení končili rukou kata. Také z tohoto tajuplného místa je krásný pohled na město. Odtud je možné se vydat po naučné stezce, která vás seznámí s historií bombardování města v roce 1945.

### **Naučná stezka Větruše – Vrkoč**

Větruše je skvělým výchozím bodem pro výlety do nádherné krajiny Českého středohoří. Začíná zde naučná stezka Větruše – Vrkoč s devíti informačními tabulemi. Na této trase dlouhé 4,5 km se vám otevře řada vyhlídek do Labského údolí s hradem Střekov. Uvidíte dvanáctimetrový Vaňovský vodopád, jeden z nejvyšších v Českém středohoří, a skalní útvar Vrkoč, který je pozoruhodný zřetelným sloupcovým rozpadem čediče. Pokračovat pak můžete po žluté turistické značce přes Masarykovo zdyadlo na hrad Střekov či opačným směrem na vyhlídku u Dubického kostela.

### **Na nejvyšší vrchol Českého středohoří**

Z Větruše se také můžete vydat po červené turistické značce na Milešovku, která je se svými 837 metry nejvyšší horou v Českém středohoří. Na vrcholu se nachází meteorologická observatoř s rozhlednou, odkud je skutečně nádherný výhled.

### **Přemyslovské Stadice**

Pokud z červené odbočíte na zelenou turistickou značku, dovede vás značená cesta do obce Stadice. Odtud byl dle pověsti povolán Přemysl Oráč kněžnou Libuší na český trůn. Pověst připomíná pomník na Královském poli, Přemyslův statek s pamětní deskou či Královský pramen.

### **Lehrpfad Větruše Hinrichtungsplatz – Ústier Untergrund**

Nur 400 Meter vom Hauptgebäude entfernt befindet sich auf der roten Touristenmarkierung der städtische Hinrichtungsplatz aus dem 16. Jahrhundert. Als Hinrichtungsplatz diente er bis zum Ende des 18. Jahrhunderts, als die Stadt das Recht des Blutgerichts verlor. Die Besucher können hier ein Steinobjekt besichtigen, auf dem sich ein großes Holzkreuz befindet, an dem die Verurteilten durch die Hand des Henkers endeten. Auch von diesem geheimnisvollen Platz hat man einen schönen Ausblick auf die Stadt. Von hier ist es möglich sich auf einen Naturlehrpfad begeben, der Sie mit der Geschichte der Stadt-Bombardierung im Jahr 1945 bekannt macht.

### **Lehrpfad Větruše – Vrkoč (Workotsch)**

Větruše ist ein ausgezeichnete Ausgangspunkt für Ausflüge in die herrliche Landschaft des Böhmisches Mittelgebirges. Hier beginnt der Wissenschaftspfad Větruše – Vrkoč mit neun Informationstafeln. Auf dieser 4,5 km langen Route befinden sich viele schöne Aussichtspunkte in das Elbtal mit der Burg Střekov (Schreckenstein). Sie sehen den 12 m hohen Vaňovský Wasserfall, einen der höchsten im Böhmisches Mittelgebirge, und das Felsengebilde Vrkoč, das durch die Säulenspaltung des Basalts sehenswert ist. Sie können dann auf der gelben Touristenmarkierung über die Masaryk-Schleuse zur Burg Střekov weitergehen oder in die entgegengesetzte Richtung zum Aussichtspunkt an der Dubický Kirche.

### **Auf den höchsten Gipfel des Böhmisches Mittelgebirges**

Aus Větruše können Sie dann der roten Touristenmarkierung nach zum Berg Milešovka (Milleschauer Berg) gelangen, der mit seinen 837 Metern der höchste Berg im Böhmisches Mittelgebirge ist. Auf dem Gipfel befindet sich das meteorologische Observatorium mit dem Aussichtsturm, von dem man eine wirklich herrliche Aussicht hat.

### **Staditz – ein Ort der Premysliden**

Wenn Sie von der roten Touristenmarkierung auf die grüne Touristenmarkierung abbiegen, gelangen Sie auf dem markierten Weg in die Gemeinde Stadice. Von hier wurde der Sage nach Přemysl Oráč (Přemysl der Pflüger) von der Fürstin Libuše auf den tschechischen Thron berufen. An die Sage wird durch das Denkmal auf dem Königsfeld (Královské pole), das Přemysl-Gut mit der Gedenktafel oder Královský pramen (die Königsquelle) erinnert.



**Informační středisko města  
Ústí nad Labem/Informationszentrum  
der Stadt Ústí nad Labem**

Mírové nám. 1/1, Ústí nad Labem  
Tel.: +420 475 271 700  
E-mail: info.stredisko@mag-ul.cz  
www.usti-nad-labem.cz



## Větruše



Výletní záměček s vyhlídkou  
a volnočasovým areálem



Ausflugschloss  
mit dem Freizeitareal





### **Výletní zámek s restaurací**

Legenda říká, že Laboň vystavěl roku 826 k ochraně proti nepřátelům hrad, který pojmenoval „Vitruš/Wittrusch“ na počest své manželky. Větruše jako vyhlídková restaurace byla postavena v roce 1847 na hraně Labského údolí nad městem jako výletní restaurace s vyhlídkou ve vrcholu věže. Tehdy byla na počest císaře Ferdinanda I., zvaného Dobrotivý, nazvána Ferdinandovou výšinou. Během let se stala oblíbeným výletním místem a společenským centrem města. Dnešní podobu získala v letech 1895–1897.

V roce 2001 již zchátralou Větruši koupilo město Ústí nad Labem a po náročné rekonstrukci byla tato významná dominanta v roce 2005 znovu otevřena.

V objektu se nachází výletní restaurace s vyhlídkovou terasou a dalekohledem, kde si u dobrého jídla či kávy můžete užít výhled na město. Kromě restaurace je k dispozici velký sál a několik salónek ke konferenčním účelům, plesům, svatbám a dalším slavnostním akcím. V roce 2012 byla dokončena dostavba hotelové části, která kromě ubytování rozšířila nabídku o wellness zařízení. Součástí areálu je také dostatečně velké parkoviště s kapacitou 92 míst pro osobní automobily a tři stání pro autobusy.

[www.hotelvetruse.cz](http://www.hotelvetruse.cz)

### **Ausflugsschloss mit Restaurant**

Die Legende sagt, dass Laboň im Jahr 826 zum Schutz gegen die Feinde eine Burg errichtete, die er zu Ehren seiner Ehefrau „Vitruš/Wittrusch“ benannte. Větruše, wie wir sie heute kennen, wurde im Jahr 1847 an der Peripherie des Elbtals oberhalb der Stadt als Ausflugsrestaurant mit einem Aussichtspunkt in der Turmspitze erbaut. Damals wurde sie zu Ehren des Kaisers Ferdinand I., genannt der Gütige, Ferdinandshöhe genannt. Im Lauf der Jahre entwickelte sie sich zu einem beliebten Ausflugsort und zum gesellschaftlichen Zentrum der Stadt. Ihr derzeitiges Aussehen hat sie im Zeitraum von 1895 bis 1897 erhalten. Im Jahr 2001 kaufte die Stadt Ústí nad Labem (Aussig) die bereits verwahrloste Větruše und nach einer anspruchsvollen Rekonstruktion wurde dieses dominante Bauwerk im Jahr 2005 neu eröffnet.

Im Objekt befindet sich ein Ausflugsrestaurant mit Aussichtsterrasse mit einem Fernrohr, wo Sie bei gutem Essen oder Kaffee die Aussicht auf die Stadt genießen können. Neben dem Restaurant stehen ein großer Saal und einige Salons zu Konferenzzwecken, Bällen, Hochzeiten und weiteren festlichen Anlässen zur Verfügung. Im Jahr 2012 wurde der Anbau des Hotelteiles beendet, in dem nun neben Übernachtungsmöglichkeiten auch Wellness-Einrichtungen zur Verfügung stehen. Zum Areal gehört ein ausreichend großer Parkplatz mit einer Kapazität von 92 Plätzen für PKW's und 3 Stellplätzen für Busse.

[www.hotelvetruse.cz](http://www.hotelvetruse.cz)

### **Vyhlídková věž**

Výletní zámek Větruše má také třicet metrů vysokou věž, která slouží jako rozhledna. Její nejvyšší bod se nachází v nadmořské výšce 227 m n. m. a vede k němu 111 schodů. Z věže je překrásný výhled nejen na město Ústí nad Labem, ale hlavně na Labské údolí a přilehlou část Českého středohoří a Krušných hor. Věž je přístupná po celý rok.

[www.hotelvetruse.cz](http://www.hotelvetruse.cz)



### **Aussichtsturm**

Das Ausflugschloss Větruše hat auch einen 30m hohen Turm, der als Aussichtsturm dient. Sein höchster Punkt befindet sich in einer Höhe 227 m über dem Meeresspiegel und hat 111 Treppenstufen. Vom Turm aus hat man nicht nur einen herrlichen Ausblick auf die Stadt Ústí nad Labem, sondern auch und vor allem auf das Elbtal sowie den anliegenden Teil des Böhmisches Mittelgebirges und des Erzgebirge. Der Turm ist das ganze Jahr über zugänglich.

[www.hotelvetruse.cz](http://www.hotelvetruse.cz)

### **Lanová dráha Větruše**

V prosinci 2010 byl zahájen provoz lanové dráhy na Větruši, která je jedinou lanovkou bez podpěr v ČR. Lanovka významně usnadňuje a urychluje dopravu pěších a cyklistů z centra města do této oblíbené turistické lokality. Spodní stanice lanovky je umístěna na střeše obchodního centra Forum v ulici Bílinská, odkud v patnáctiminutových intervalech vyráží jedna ze dvou 15místných kabin k výletnímu zámku. Cesta trvá dvě minuty. Nástup a výstup z kabin je bezbariérový, umožňující přepravu cyklistů s jízdním kolem a imobilních občanů.

Jízda lanovkou Vám také umožní výhled na místo, které dalo městu Ústí nad Labem jeho název – na ústí řeky Bíliny do řeky Labe.

[www.dpmul.cz](http://www.dpmul.cz)

Na Větruši také můžete vyrazit pěšky od hlavního vlakového nádraží po žluté turistické značce (cca 1 km), jet na kole (od kruhového objezdu pod Větruši vede k zámku cyklostezka), anebo autem (odbočka z Žižkovy ulice).

### **Seilbahn Větruše**

Im Dezember 2010 wurde die Seilbahn auf der Větruše in Betrieb genommen, die in der Tschechischen Republik die einzige Seilbahn ohne Stützen ist. Durch die Seilbahn wird die Beförderung der Fußgänger und der Radfahrer vom Stadtzentrum in diese beliebte Touristenlokalität entschieden erleichtert. Die untere Seilbahnstation befindet sich auf dem Dach des Einkaufszentrums Forum in der Straße Bílinská, von wo aus immer eine der beiden Seilbahnkabinen mit jeweils 15 Plätzen im Fünfzehn-Minuten-Takt zum Ausflugschloss startet. Die Fahrt dauert 2 Minuten. Der Einstieg und Ausstieg aus den Kabinen ist barrierefrei, wodurch Radfahrer und immobile Besucher befördert werden können. Die Fahrt mit der Seilbahn bietet Ihnen auch den Ausblick auf die Stelle an, die der Stadt Ústí nad Labem ihren Namen gab – die Mündung des Flusses Bělina in den Fluss Elbe.

[www.dpmul.cz](http://www.dpmul.cz)

Zur Větruše gelangen Sie jedoch auch zu Fuß – vom Hauptbahnhof aus der gelben Touristenmarkierung nach (ca. 1 km), mit dem Fahrrad (vom Kreisverkehr unterhalb der Větruše führt ein Radweg zum Schloss) oder mit dem Auto (Sie müssen von der Žižkova Straße abbiegen).



### **Volnočasový areál**

Až se rozhlédnete a občerstvíte, můžete se s dětmi přijít pobavit například do bludišť. V okolí hlavní budovy Větruše se totiž nachází volnočasový areál s přírodním a zrcadlovým bludištěm, sportovištěm a dětským koutkem.

Zrcadlovo bludiště s 26 zrcadly, z toho 12 pokřivenými, najdete v osmibokém žlutém domku, kde se také nachází výstavní prostory. Hned vedle vyrostlo pro děti na ploše 1250 m<sup>2</sup> přírodní bludiště ze zelených tují. Ve spleti oblázkových cestiček si tak mohou vyzkoušet svůj orientační smysl. Obě bludiště jsou v provozu celoročně.

[www.muzeumusti.cz](http://www.muzeumusti.cz)

Součástí volnočasového areálu je také sportoviště se dvěma tenisovými kurty a víceúčelovým hřištěm na basketbal, volejbal a nohejbal. K dispozici je tu také půjčovna sportovního vybavení a potřebné zázemí jako jsou šatny, sprchy, toalety a občerstvení. V těsné blízkosti sportoviště byl pro děti vybudován dětský koutek. Předškolní děti si tu mohou hrát na prolézačkách, houpáčkách, kolotoči či pískovišti.

[www.msul.cz](http://www.msul.cz)

### **Freizeitareal**

Wenn Sie sich alles angesehen und erfrischt haben, können Sie mit den Kindern zum Beispiel die Labyrinth aufsuchen und sich dort vergnügen. In der Umgebung des Hauptgebäudes der Větruše befindet sich nämlich ein Freizeitareal mit einem Natur- und Spiegellabyrinth, einer Sportanlage und einer Kinderecke.

Das Spiegellabyrinth mit 26 Spiegeln, davon 12 verzerrte Spiegel, finden Sie in dem gelben achteckigen Haus, wo sich auch die Ausstellungsräume befinden. Gleich daneben befindet sich für die Kinder auf einer Fläche von 1250 m<sup>2</sup> das Naturlabyrinth (Irrgarten) mit grünen Thujen. Im Irrgarten mit den kleinen Kieswegen können sie so ihren Orientierungssinn erproben. Beide Labyrinth sind das ganze Jahr über zugänglich.

[www.muzeumusti.cz](http://www.muzeumusti.cz)

Zum Freizeitareal gehört auch eine Sportanlage mit zwei Tennisplätzen und einem Mehrzwecksportplatz für Basketball, Volleyball und Fußballtennis. Es gibt hier auch eine Verleihstation von Sportgeräten sowie Umkleieräume, Duschen und Toiletten oder Erfrischungsmöglichkeiten.

In der Nähe der Sportanlage wurde für die Kinder eine Kinderecke errichtet. Kinder im Vorschulalter können auf Klettergerüsten spielen, schaukeln, Karussell fahren oder im Sandkasten spielen.

[www.msul.cz](http://www.msul.cz)

